

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Comentario de textos griegos	Textos griegos I (1)	1º	2º	6	Básica
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
Matilde Casas Olea			Departamento de Filología Griega y Eslava, 2ª planta, Facultad de Filosofía y Letras Campus de Cartuja s/n 18071 Granada Correo electrónico: mcasas@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS M-J: 12,30-15,30		
			Véase: http://graecaslavica.ugr.es/pages/griego/pdfs/tutoregr .		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Filología Clásica			-		
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Conocimiento inicial de la lengua griega					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
De acuerdo con los contenidos generales previstos en el módulo "Comentario de Textos Griegos", esto es, "Conocimiento elemental de las estructuras lingüísticas del griego antiguo que capacite para un posterior acceso a niveles más elevados. Conocimiento básico de los géneros literarios de la Grecia Antigua. Traducción y comentario de textos adecuados al nivel de progreso en el conocimiento de las estructuras gramaticales de la lengua griega", Los contenidos de Textos griegos I-2 se concretan:					



Análisis morfosintáctico, estudio literario y traducción de selección de textos del poeta Hesíodo.

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

COMPETENCIAS GENERALES:

CG01: Analizar y sintetizar toda la información adquirida.

CG03: Gestionar la información y el conocimiento en su ámbito disciplinar, y manejar a nivel de usuario las herramientas propias de las tecnologías de la información y la comunicación.

CG04: Ser capaz de organizar, planificar, tomar decisiones de manera autónoma y resolver problemas

CG05: Ser capaz de proyectar los conocimientos, habilidades y destrezas adquiridos para promover una sociedad basada en los valores de la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo.

CG06: Ser capaz de trabajar en equipos multidisciplinares y relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional.

CG07: Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.

CG08: Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.

CG09: Tener capacidad de crítica y autocrítica.

CG10: Saber reconocer y respetar la diversidad.

CG11: Saber integrarse en un grupo de trabajo.

CG14: Ser capaz de aplicar los conocimientos en la práctica.

CG15: Capacidad de aprendizaje autónomo.

CG16: Capacidad de adaptación a nuevas situaciones.

CG17: Capacidad de innovación y creatividad.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

CE02 Conocimiento profundo de las lenguas clásicas: latín y griego.

CE04 Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico y de la crítica literaria.

CE06 Conocimiento del destino y la pervivencia de las formas literarias y los contenidos culturales de la antigüedad greco-latina.

CE07 Conocimiento de la traducción tanto en sus aspectos prácticos como en los teóricos.

CE12 Conocimiento de terminología y neología.

CE14 Conocimiento de las diferentes variantes de la lengua griega

CE19 Traducir e interpretar textos griegos y latinos cualquiera que sea el soporte de su transmisión

CE20 Comunicar los conocimientos adquiridos

CE22 Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando las oportunas técnicas de análisis y para realizar análisis y comentarios lingüísticos en perspectiva histórico-comparativa.

CE24 Realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.

CE25 Entender los distintos procesos del mundo editorial y gestionar el control de su calidad.

CE33 Capacidad de razonar de forma crítica.

CE34 Incorporar al desarrollo del trabajo la automotivación y la autoexigencia.

CE35 Apreciar la autonomía e independencia de juicio.

CE36 Estimar positivamente el pensamiento original y creativo

CE37 Asumir compromisos sociales y éticos

CE38 Reconocer y respetar lo diferente y plural.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Adquisición de la metodología de análisis y traducción de textos griegos en verso (nivel inicial).



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:15:09 Página: 2 / 6



USm2UBzdMGQtUj89UJR37X5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- Adquisición y refuerzo del conocimiento fundamental de la morfología verbal de la lengua griega, así como sus valores gramaticales y sintácticos.
- Adquisición y refuerzo del conocimiento de la sintaxis oracional.
- Adquisición de vocabulario griego básico.
- Aproximación a ciencias auxiliares y técnicas de la Filología Griega.
- Manejo en el empleo de thesaurus, corpus textuales y otros recursos específicos on-line.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

Temario teórico:

Contextualización histórico- literaria del autor y su obra.

Temario práctico:

Clases prácticas de traducción y comentario lingüístico y literario de selección de fragmentos de las obras de Hesíodo (ed. Solmsen- Merkelbach- West 1970):

Teogonía 116-206 (primera generación de dioses); 535-616 (Mito de Prometeo)
Trabajos y días 1-150 (invocación a las musas); 109-199 (Edades de los hombres).

BIBLIOGRAFÍA

Texto para traducción:

Ediciones:

Solmsen, R.- Merkelbach, F.- West, M.L. (ed.), *Hesiodi Theogonia; Opera et dies; Scutum; Fragmenta selecta*, Oxford, Oxford University Press 1970.

Mazon, M. (ed. y trad.), *Hésiode Théogonie; Les travaux et les jours; Le bouclier*, Paris, Les Belles Lettres 1928.

Traducciones en castellano:

Hesíodo, *Obras y fragmentos*, trad. A. Pérez Jiménez, Madrid, Gredos 1997.

Hesíodo, *Obras*, trad. J.A. Fernández Delgado, Madrid, CSIC Alma mater 2014.

Hesiod, *Theogony, Works and Days*, trad. M.L. West, Oxford World's Classics 1988.

Documentación sobre la obra:

Rodríguez Adrados, F., "Las fuentes de Hesíodo y la composición de sus poemas", *Emerita* 54 (1986): 1-36.

Rodríguez Adrados, F., *El río de la literatura. De Sumeria y Homero a Shakespeare y Cervantes*, Madrid, Ariel 2006.

West, M.L., "The Contest of Homer and Hesiod", *Classical Quarterly* 17 (1967): 433-450.

West, M.L., *The East Face of Helicon: West Asiatic Elements in Greek Poetry and Myth*, Oxford, Clarendon Press 1997.

West, M.L., *The Hesiodic Catalogue of Women: Its Nature, Structure, and Origins*, Oxford, Clarendon Press 1985.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:15:09 Página: 3 / 6



USm2UBzdMGQtUj89UJR37X5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

Diccionarios:

Bailly, A., *Dictionnaire Grec-Français*, París 1950.
Beekes, R., *Etymological Dictionary of Greek*, Leiden 2010. (on line)
Chantraine, P., *Dictionnaire étymologique de la langue grecque: histoire des mots*, 1968-80 (2ª ed. Klincksiek, 1999). Descarga en Archive.org.
Liddell, H. J.- Scott, R., *Greek-English Lexicon*. Abridged edition, Oxford 1987// Revised by H.S. Jones and R.M. McKenzie with a supplement edited by E.A. Barber, Oxford, 1996. (on line Perseus Project Texts)
Rodríguez Adrados, F., *Diccionario Griego-Español*, Madrid 1989-. (parcialmente on line)

Manuales y ejercicios:

Berenguer Amenós, J., *Gramática griega + Hélade. Ejercicios de griego I: Morfología. Antología*, Bosch.
Fernández Galiano, M., *Manual práctico de morfología verbal griega*, Madrid 1971.
Fleury, E., *Compendio de fonética griega*, Barcelona: Bosch 1969 (París 1933).
Fleury, E., *Morfología histórica de la lengua griega*, Barcelona 1971 (París 1936).
Calvo Martínez, J.L., *Griego para universitarios. Fonética y fonología, morfología y sintaxis del griego antiguo*, Granada: UGR, 2017.
Colvin, St., *A Historical Greek Reader*, Oxford 2007.

ENLACES RECOMENDADOS

Diccionarios:

<http://iedo.brillonline.nl>
<http://dge.cchs.csic.es/>
<http://www.tlg.uci.edu/lsj/>

Textos, materiales y actualidad:

<http://titus.uni-frankfurt.de/indexs.htm>
<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>
<http://aliso.pntic.mec.es/agalle17/Athenazecast/Athenaze%20Greek%20Exercises.htm>
<http://interclassica.um.es/>
http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/_comun/eshome.php
<http://www.culturaclasica.com>
<http://www.fordham.edu/halsall/byz/paleolinks.asp>
<http://www.papyrology.ox.ac.uk>

METODOLOGÍA DOCENTE

La asignatura de 6 cr ETCS (150 horas) se distribuye en 40% actividades presenciales, 60% actividades no



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:15:09 Página: 4 / 6



USm2UBzdMGQtUj89UJR37X5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

presenciales, organizadas en:

ACTIVIDADES PRESENCIALES

1.1. Sesiones plenarias- teóricas (18 h.)

1.2. Seminarios monográficos (2 h.), que sirven para ampliar los conocimientos adquiridos en las sesiones teóricas. En ellos se expondrán y discutirán cuestiones colindantes a las teorías incluidas en el temario teórico y se revisarán desde el punto de vista crítico. Asimismo, se harán ejercicios de aplicación de conocimientos adquiridos. El curso presenta los seminarios:

SEMINARIO 1: Hesíodo. Vida y obra.

1.3. Sesiones prácticas (40 h.), en las que, tras indicar la contextualización histórica, cultural y literaria de cada texto propuesto para su traducción, se llevará a cabo su análisis fonético, morfológico y sintáctico.

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

2.1. Prácticas sobre los materiales teóricos (70 h.): preparación autónoma de traducciones que serán corregidas en clase y labor personal del alumnado de investigación, lectura y síntesis sobre el contexto histórico y literario y la transmisión de la obra traducida.

1.4. Tutorías colectivas (2 h.), organizadas atendiendo a los distintos niveles de formación y conocimiento de los alumnos.

2.2. Tutorías individuales (8 h.), para orientación, control, asesoramiento del trabajo individual.

2.3. Trabajos en grupo (10 h.), que se concreta en la actividad: lectura y preparación de la bibliografía sobre la obra de Hesíodo en el contexto de la literatura griega e indoeuropea. Puesta en común y reflexión sobre el tema.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

La calificación final de la materia, en forma de puntuación de 1 a 10 según Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre, comprenderá la EVALUACIÓN CONTINUA, teniéndose en cuenta la totalidad de las actividades realizadas a lo largo del semestre a partir de los siguientes parámetros, pretendiéndose que quede reflejado el incremento de adquisición de competencias y el trabajo autónomo del alumnado:

1. Evaluación de competencias **prácticas** (40% de la calificación global) a través de:

a) prácticas individuales, de traducción, comentario y análisis lingüístico, de las que el alumnado obtiene una aplicación directa de los conocimientos teóricos adquiridos y gracias a las que el profesor- supervisor puede valorar el aprendizaje del alumno por medio del sistema de evaluación continua y personalizada.

b) trabajo autónomo y personal. Preparación autónoma de una selección de los textos propuestos por parte del alumno. El profesor podrá evaluar la adquisición de competencias específicas por medio de un seguimiento detallado en tutorías individuales, así como proporcionar materiales bibliográficos y coordinar el trabajo.

2. Asistencia y participación en **clase** (20% de la calificación global). Participación en el comentario de textos y traducción de las clases ordinarias. Exposición de trabajo en grupo. Participación en los seminarios.

3. **Exámenes** escritos (40% de la valoración global de la asignatura). Se llevarán a cabo en convocatoria ordinaria (primera convocatoria) dos exámenes de traducción y comentario lingüístico de textos. Cada examen de textos será (1) sobre lo traducido y supervisado en clase o en tutorías, sin diccionario, (2) sobre los textos traducidos de modo autónomo por el alumnado, con diccionario, y (3) traducción de texto no visto con diccionario. Es preciso obtener una calificación mínima de 5 puntos en cada prueba para que se pueda efectuar la media ponderada en la nota final.

La evaluación en segunda convocatoria (**extraordinaria**) se efectuará sobre un examen que contendrá tres partes:

- traducción y análisis lingüístico de un fragmento de los textos traducidos y supervisados en clase o en tutorías, sin diccionario (35%).
- traducción de un fragmento de los textos traducidos de modo autónomo por el alumnado, sin diccionario (35%).
- traducción de texto no visto con diccionario (30%).



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:15:09 Página: 5 / 6



USm2UBzdMGQtUj89UJR37X5CKCJ3NmbA


La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

Evaluación Final Única:

En caso de que el alumno solicite en tiempo y forma (Normativa UGR, art. 8) tener evaluación final única, ésta tendrá lugar en los siguientes términos:

- 1.Examen escrito de traducción y análisis morfo-sintáctico de fragmento seleccionado sobre la selección de textos incluida en el temario práctico de la asignatura, sin diccionario(35%).
- 2.Examen escrito de traducción sobre textos no vistos en clase con diccionario en la fecha asignada por el Decanato de la Facultad de Filosofía y Letras. (35%)
2. Entrega de los textos para traducción propuestos al alumnado por el profesor (se encuentran en la plataforma de apoyo a la docencia PRADO2). La entrega se efectuará el mismo día que el alumno se presente al examen de traducción fechado por el Decanato de la Facultad de Filosofía y Letras. (30%)

INFORMACIÓN ADICIONAL

	UNIVERSIDAD DE GRANADA	Página 6
		INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
		grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director de Departamento

Sello de tiempo: 14/06/2018 20:15:09 Página: 6 / 6



USm2UBzdMGQtUj89UJR37X5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.